

# JAPAN P&I NEWS

No.871-17/02/01

**外航組合員各位**

## 中国海域の航行警報 No.52

2016年12月28日付 Japan P&I News (No.864)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしましたが、中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

**日本船主責任相互保険組合**

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.52 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.52

**1. NAVIGATION AREA-SD0018**

(MSA Translation)

**LHJ0021**

China MSA 17 January 2017

SD0018 BOHAI SEA WESTERN PART NAVIGATION AREA WITHIN 120 METERS RADIUS OF 38-06-11N,119-00-59E ENTERING PROHIBITED. SHANDONG MSA .

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Shandong/20170117/FF05AD68-A2F2-4663-A65E-E501CCF99FAB.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Shandong/20170117/267E066C-DAAE-4EE3-8674-7FC748088A2B.html>

**2. MA YOU SHI LIGHT-VESSEL REMOVED——GD0014**

(MSA Translation)

**YHJ0016**

China MSA 20 January 2017

GD0014 ZHU JIANG KOU MA YOU SHI LIGHT-VESSEL AND VIRTUAL AIS MARK AND RACON REMOVED ON 19 JAN. AND TEMPORARY MA YOU SHI LIGHTED MARK ESTABLISHED IN POSN 22°16'37.53"N 113°48'21.72"E FLASH (2) RED 6 SECONDS RED CAN BUOY WING PLATE PORT HAND MARK CAUTION ADVISED GUANGDONG MSA CHINA

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/96DAE4DA-3328-4388-A2F1-9772D04CD98A.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/161C5288-BB36-4553-8459-4122E6C9D02B.html>

### **3. DRILLING OPERATION BY DRILLING PLATFORM “NAN HAI WU HAO”——GD0013**

(MSA Translation)

YHJ0015

China MSA 20 January 2017

GD0013 SOUTH CHINA SEA IN AREA WITHIN 1NM RADIUS OF 21°19'03.86"N, 115°08'01.83"E  
CARRY OUT DRILLING OPERATION BY DRILLING PLATFORM “NAN HAI WU HAO” FROM  
21 JAN. TO 21 MAR. SIGNAL LIGHTS AND SHAPES WILL BE EXHIBITED WIDE BERTH  
REQUESTED GUANGDONG MSA CHINA

Chinese version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/25429E2A-C1A4-4427-B274-FD6C0939AD5F.html>

English version:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/2EA79A25-5D49-4443-A593-ADE1325ECBFE.html>

### **4. Announcement on the public operation of Qinzhou VTS**

(Sloma Translation)

**QHH (2017) No.2**

China MSA 12 January 2017

Relevant units and vessels:

Qinzhou Vessel Traffic System (“Qinzhou VTS”) has been officially opened since 1 January 2017, details of which are hereby announced as follows:

I. Management Service Area

Water areas bounded by the following four points:

Q1: 21°38'07.0"N/108°31'59.0"E,

Q2: 21°20'00.0"N/108°31'59.0"E,

Q3: 21°20'00.0"N/108°44'28.0"E,

Q4: 21°36'31.0"N/108°44'28.0"E.

II. VTS Center Channel

District Board	Call Channel	Channel	Call Name
Management			
Service Area of	VHF CH09	VHF CH09	Qinzhou VTS Center
Qinzhou Port			

III. Working language: Mandarin or standard marine navigational vocabulary

IV. Working hours: 0000-2400 Beijing Time

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/guangxi/20170112/9061E030-BDF5-4629-9CE1-F8F50EDFF6DE.html>

**DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
26 January 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.52)**1. 航行海域 - SD0018**

LHJ0021

MSA China 2017 年 1 月 17 日

38°06'11"N,119°00'59"E を中心とする半径 120 メートルの渤海西部航行海域は進入禁止。

SHANDONG (山東) MSA

中国語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Shandong/20170117/FF05AD68-A2F2-4663-A65E-E501CCF99FAB.html>

英語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Shandong/20170117/267E066C-DAAE-4EE3-8674-7FC748088A2B.html>

**2. 灯船 “MA YOU SHI” 撤去 - GD0014**

YHJ0016

MSA China 2017 年 1 月 20 日

ZHU JIANG KOU (珠江河口) では、灯船 “MA YOU SHI”、AIS 仮想浮標及びレーダービーコンが 1 月 19 日に撤去された。一時的な “MA YOU SHI” マークとして、紅色左舷灯標 (灯質: 紅灯、6 秒毎に 2 閃光) が 22°16'37.53"N 113°48'21.72"E に設置された。付近航行船舶は注意すること。

GUANGDONG (広東) MSA

中国語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/96DAE4DA-3328-4388-A2F1-9772D04CD98A.html>

英語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/161C5288-BB36-4553-8459-4122E6C9D02B.html>

### 3. 海底掘削用プラットフォーム“NAN HAI WU HAO(南海五号)”による掘削作業 - GD0013

YHJ0015

MSA China 2017 年 1 月 20 日

南シナ海の 21°19'03.86"N, 115°08'01.83"E を中心とする半径 1 海里内の海域では、海底掘削用プラットフォーム“NAN HAI WU HAO(南海五号)”による掘削作業が 2017 年 1 月 21 日から 3 月 21 日の間行われる。作業船は関係規則に従って灯火・形象物を掲揚。

中国語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/25429E2A-C1A4-4427-B274-FD6C0939AD5F.html>

英語版:

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/gdhsj/20170120/2EA79A25-5D49-4443-A593-ADE1325ECBFE.html>

### 4. Qinzhou VTS (錦州船舶動静システム) 開設について

QHH (2017) No.2

MSA China 2017 年 1 月 12 日

作業業者と作業船:

Qinzhou Vessel Traffic System (錦州船舶動静システム、“Qinzhou VTS”)は 2017 年 1 月 1 日から正式に開設、詳細は以下のとおり。

#### I. 管理区域

以下の地点を結んだ海域:

Q1: 21°38'07.0"N/108°31'59.0"E,

Q2: 21°20'00.0"N/108°31'59.0"E,

Q3: 21°20'00.0"N/108°44'28.0"E,

Q4: 21°36'31.0"N/108°44'28.0"E.

II. VTS 中央チャンネル

適用	呼出しチャンネル	チャンネル	呼出名
Qinzhou Port (錦州港) サービス区域	VHF CH09	VHF CH09	Qinzhou VTS Center

III. 使用言語: 北京語及び標準的な海事英語

IV. 使用時間: 0000-2400 北京時間

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/guangxi/20170112/9061E030-BDF5-4629-9CE1-F8F50EDFF6DE.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部になります。これらの情報や英訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 1 月 26 日